

Wilo-Drain MTC 32 F 39 - 55

- | | | | |
|-----------|---|------------|--------------------------------------|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | PL | Instrukcja montażu i obsługi |
| GB | Installation and operating instructions | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| F | Notice de montage et de mise en service | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | RO | Instrucțiuni de montaj și exploatare |
| TR | Montaj ve kullanma kılavuzu | FIN | Asennus- ja käyttöohje |
| S | Monterings- och skötselanvisning | N | Monterings- og driftsveiledning |

Fig.1:

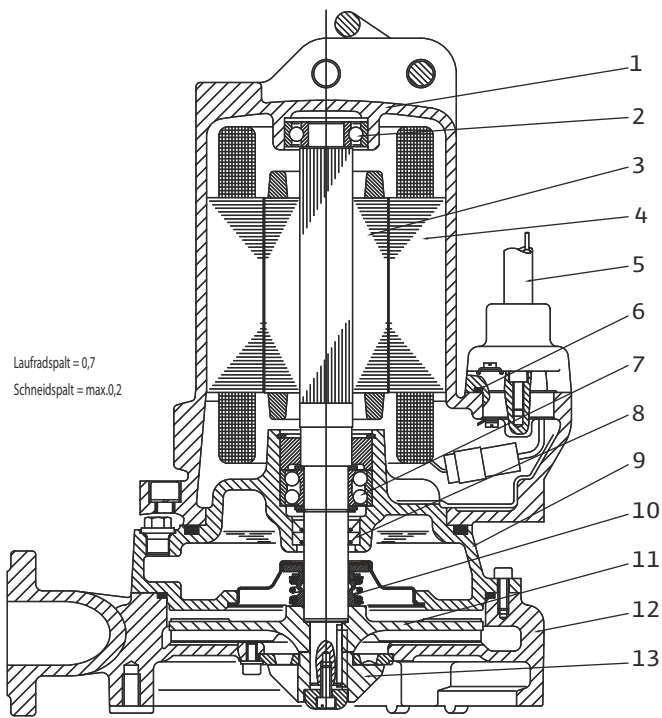


Fig.2:

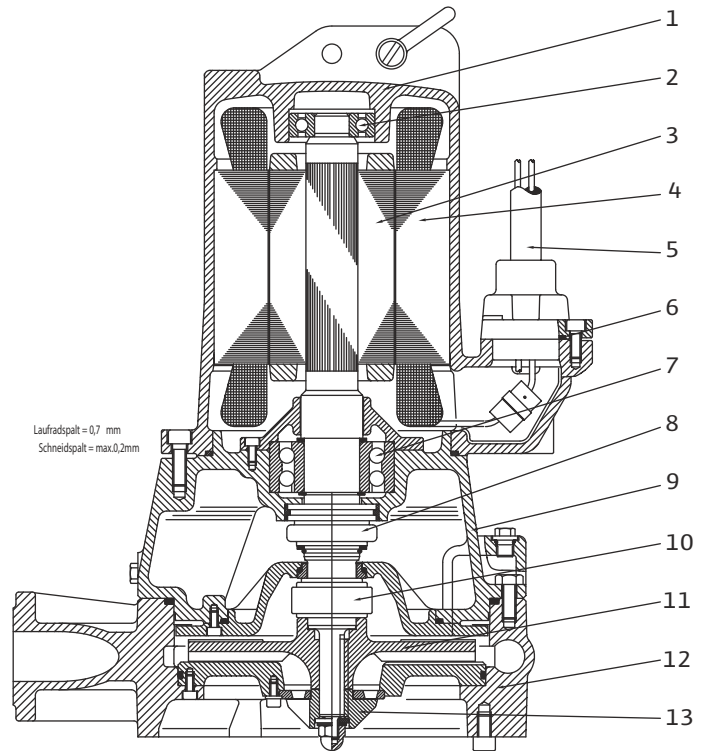


Fig.3:

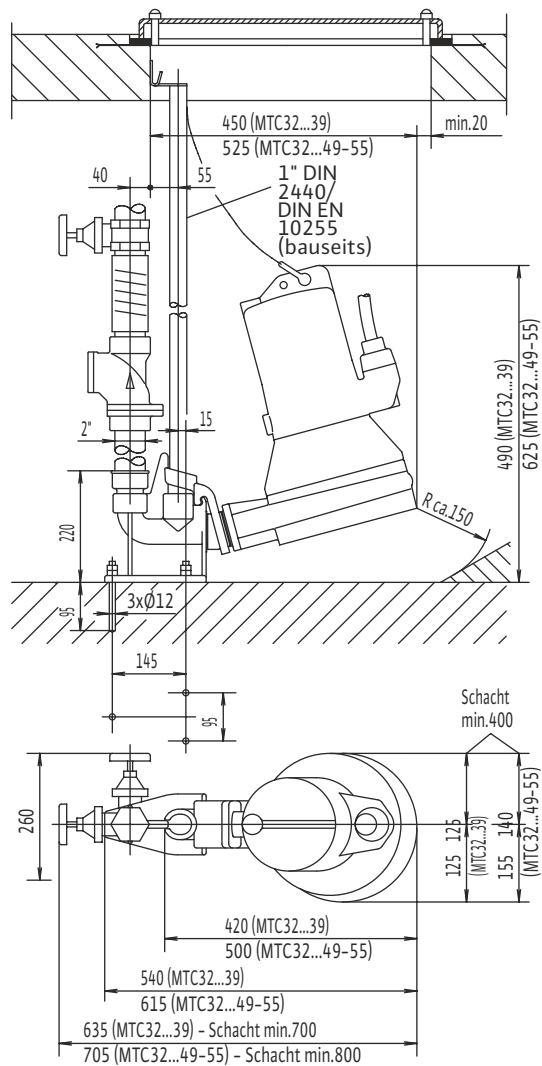
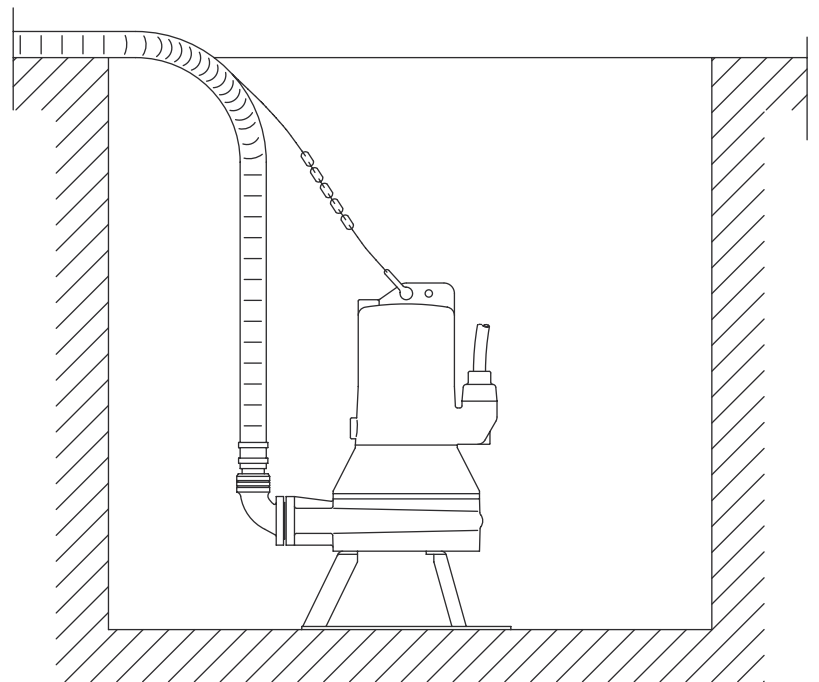


Fig.4:



1 Ogólne informacje

O niniejszym dokumencie

Instrukcja montażu i obsługi stanowi część produktu. Powinna być stale dostępna w pobliżu produktu. Ścisłe przestrzeganie tej instrukcji stanowi warunek użytkowania zgodnego z przeznaczeniem oraz należytej obsługi produktu. Instrukcja montażu i obsługi jest zgodna z wykonaniem produktu i stanem norm regulujących problematykę bezpieczeństwa, obowiązujących na dzień złożenia instrukcji do druku.

2 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera podstawowe wskazówki zalecenia, które muszą być uwzględnione przy instalowaniu, uruchamianiu i pracy urządzenia. Dlatego instrukcja obsługi musi być koniecznie przeczytana przez monter i użytkownika przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia.

Należy przestrzegać nie tylko ogólnych zasad bezpieczeństwa, wymienionych w tym punkcie, ale także szczegółowych zasad bezpieczeństwa, zamieszczonych w dalszych punktach, oznaczonych symbolami niebezpieczeństw.

2.1 Oznaczenia zaleceń zawartych w instrukcji obsługi

Symbole:



Ogólny symbol niebezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym



ZALECENIE

Teksty ostrzegawcze:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Bardzo niebezpieczna sytuacja.

Nieprzestrzeżenie grozi ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią.

UWAGA!

Użytkownik może doznać (ciężkich) obrażeń w razie nieprzestrzeżenia wskazówki.

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia pompy/urządzenia. „Ostrożnie” oznacza możliwość uszkodzenia produktu w przypadku niezastosowania się do wskazówki.

ZALECENIE: Użyteczna wskazówka dotycząca postępowania się produktem. Zwraca uwagę na potencjalne trudności.

2.2 Kwalifikacje personelu

Personel wykonujący montaż musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonania tych zadań.

2.3 Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzeżenia zaleceń

Nieprzestrzeżenie zasad bezpieczeństwa może doprowadzić do zagrożenia dla osób oraz spowodować uszkodzenie pompy/urządzenia. Nieprzestrzeżenie zasad bezpieczeństwa pociągną za sobą powoduje utratę wszelkich praw do gwarancji i odszkodowania.

W szczególności nieprzestrzeżenie tych zasad może nieść ze sobą następujące zagrożenia:

- niewłaściwe działanie ważnych funkcji pompy/urządzenia,
- nieskuteczność zabiegów konserwacyjnych i napraw,
- zagrożenie ludzi działaniem czynników elektrycznych, mechanicznych i bakteriologicznych,
- szkody materialne.

2.4 Zalecenia dla użytkowników

Należy przestrzegać obowiązujących zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów [np. IEC, VDE itd.] oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego.

Wykluczyć zagrożenia powstałe wskutek działania czynników mechanicznych lub bakteriologicznych. Uwzględnić lokalne przepisy i wytyczne dot. techniki ścieków oraz przepisy i wytyczne Niemieckiego Związku Gospodarki Wodnej, Ścieków i Odpadów (DWA) e. V.

2.5 Zalecenia dla prac montażowych i sprawdzających

Użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia wykonania wszystkich czynności związanych z przeglądami i montażem przez autoryzowanych, odpowiednio wykwalifikowanych specjalistów, po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi. Prace na pompie/instalacji mogą być wykonywane tylko w czasie jej postoju.

2.6 Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych

Zmiany w pompie/instalacji są dopuszczalne tylko w uzgodnieniu z producentem. Celem stosowania oryginalnych części zamiennych i atestowanego osprzętu jest zapewnienie bezpieczeństwa. Zastosowanie innych części zwalnia producenta z odpowiedzialności za wynikające z tego skutki

2.7 Niedopuszczalne sposoby pracy

Bezpieczeństwo eksploatacji dostarczonej pompy/urządzenia jest gwarantowane tylko pod warunkiem jej użycia zgodnego z przeznaczeniem wg punktu 4 instrukcji obsługi. Wartości graniczne, podane w katalogu/specyfikacji, nie mogą być przekraczane (odpowiednio w górę lub w dół).

3 Transport i magazynowanie

Po otrzymaniu produktu natychmiast sprawdzić, czy nie uległ uszkodzeniom podczas transportu. W razie stwierdzenia uszkodzeń transportowych należy z zachowaniem odpowiedniego terminu podjąć stosowne kroki wobec spedytora.



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo szkód materialnych!

Nieodpowiedni transport i niewłaściwe składowanie mogą prowadzić do powstania szkód materialnych pompy.

- **Na czas transportu pompę zawieszać wyłącznie na szekli lub przenosić. Nie wykorzystywać do tego celu kabla!**
- **Do zanurzania pompy w głębokich zbiornikach lub studzienkach używać wyłącznie lin lub tańcuchów.**
- **Podczas transportu i składowania tymczasowego zabezpieczyć pompę przed wilgocią, mrozem i uszkodzeniem mechanicznym.**

4 Zakres zastosowania

Pompa zatapialna jest przystosowana do tłoczenia ścieków ze studzienek i zbiorników z rurociągiem ciśnieniowym od DN 32!

Pompy zatapialne **serii MTC** przeznaczone są do tłoczenia ścieków ze standardowymi domieszkami (wg ustaleń normy DIN 1986, część 3) ze studzienek, zbiorników i pompowni, które nie są połączone z publiczną siecią kanalizacyjną. Do tłoczenia ścieków z toalet mogą być stosowane wyłącznie wtedy, gdy nie jest wymagana ochrona przeciwwybuchowa.

Pompy zatapialne **serii MTC...Ex** są przystosowane do tłoczenia ścieków zawierających fekalia (bez kamieni) z pompowni, które nie są połączone z publiczną siecią kanalizacyjną.

W przypadku odmiennych warunków eksploatacyjnych na obszarach zagrożonych wybuchem należy skonsultować się z inspektorem pracy, Stowarzyszeniem Nadzoru Technicznego TÜV, urzędem budowlanym lub organizacją branżową! Tworzenie i eksploatacja tego rodzaju instalacji są uregulowane w „Rozporządzeniu w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas przygotowywania środków roboczych oraz ich wykorzystywania podczas pracy, w sprawie bezpieczeństwa podczas eksploatacji systemów wymagających nadzoru i w sprawie organizacji zakładowej ochrony pracy, artykuł 1 Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa w zakładzie pracy (niem. BetrSichV)”.

W przypadku składowania na sucho pompa zatapialna jest zabezpieczona przed zamarzaniem do temperatury -20°C . Zamontowana nie może jednak zamarznąć w wodzie.

Wartość emisji dźwięków jest mniejsza niż 70 dB(A).



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo na skutek porażenia prądem!

Pompy nie można wykorzystywać do opróżniania basenów/stawów ogrodowych lub podobnych miejsc, jeśli w wodzie znajdują się osoby. OSTRZEŻENIE! Zagrożenie dla zdrowia!



Ze względu na zastosowane materiały pompa nie nadaje się do przetłaczania wody pitnej!

Zanieczyszczona, brudna woda stwarza ryzyko doznania uszczerbku na zdrowiu.

OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo szkód materialnych!

Niedozwolone materiały, znajdujące się w medium, mogą uszkodzić pompę. Osadzające się materiały stałe (np. piasek) zwiększają zużycie pompy.

Pompy nie posiadające dopuszczenia EX nie nadają się do stosowania na obszarach zagrożonych wybuchem.

Do stosowania zgodnego z przeznaczeniem należy także przestrzeganie zaleceń niniejszej instrukcji.

Każde inne zastosowanie uznawane jest za niezgodnie z przeznaczeniem.



4.1 Ochrona przeciwwybuchowa

Ochrona przeciwwybuchowa jest realizowana na płaszczyźnie konstrukcyjnej z zachowaniem rodzaju zabezpieczenia przeciwzapłonowego „Ostona ognioszczelna”.

W szczególności wykorzystano następujące normy:

- Urządzenia elektryczne w przestrzeniach zagrożonych wybuchem: EN60079-0, Wymagania ogólne, EN60079-1, Ostony ognioszczelne „d”
- Oznaczenie: Ex II 2 G Ex d IIB T4



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo wybuchu!

Poziom wody może się obniżyć tylko do górnej krawędzi korpusu pompy. Sterowanie poziomem musi zapewniać bezpieczne wyłączenie po osiągnięciu poziomu minimalnego.

Nieprzestrzeżenie tego zalecenia skutkuje utratą ochrony przeciwwybuchowej.

Wyrównanie potencjałów:

Zgodnie z DIN EN 60079-14 i DIN EN 1127-1 na obszarach zagrożonych wybuchem konieczne jest przy wykorzystaniu środków eksploatacyjnych z przewodami ochronnymi zainstalowanie w sieci TN/TT dodatkowego wyrównywania potencjałów. Wymiarowanie wg VDE 0100 część 540. Konstrukcyjne długości lub szerokości szczelin w urządzeniu przewyższają częściowo wymogi wartości tabelarycznych podanych w normie EN 60079-1.

5 Dane produktu

5.1 Oznaczenie typu	
Przykład:	MTC 32 F 49.17/66/3-400-50-2(Ex)
MT	Macerator Technology
C	Cast Iron (odlew żeliwny)
32	Średnica znamionowa [mm]
F	Wirnik o przepływie swobodnym
49	Maks. wysokość tłoczenia [m]
17	Maks. przepływ [m ³ /h]
66	Moc P ₂ [kW] = wartość/10 = 6,6 kW
3	Fazy
400	Napięcie sieciowe [V]
50	Częstotliwość sieciowa [Hz]
2	Liczba biegunów
Ex	Ochrona przeciwwybuchowa

5.2 Dane techniczne				
MTC 32 F		39.16/30/3-400-50-2(Ex)	49.17/66/3-400-50-2(Ex)	55.13/66/3-400-50-2(Ex)
Masa włącznie z 10 m kablem przyłączeniowym	kg	43	90	90
Króciec tłoczny	PN 6 DN 32		DN 32	DN 32
Swobodny przelot kuli	mm	7	8	8
Rodzaj pracy: w zanurzeniu		S1/S3-40%	S1/S3-30%	S1/S3-30%
Rodzaj pracy: w wynurzeniu		--	--	--
Rodzaj pracy: praca krótkotrwała	S2	27 min.	27 min.	27 min.
Praca przerywana	S3*	40%	30%	30%
Atest PTB		PTB 08 ATEX 1005 X	PTB 08 ATEX 1006 X	PTB 08 ATEX 1006 X
Oznaczenie		Ex d IIB T4	Ex d IIB T4	Ex d IIB T4
Moc silnika P1	kW	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa
Napięcie	V	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość	Hz	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa
Prąd znamionowy	A	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa
cos phi		patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa	patrz tabliczka znamionowa
Napełnienie olejem	l	0,52	2,6	2,6
Typ oleju		Stosować olej mineralny o klasie lepkości od 22 do 46 np. Spinesso lub Nuto firmy ESSO lub równoważne		

* Przykład: S3 30% = 3 min. praca + 7 min. przerwy (długość luzu 10 min.)

5.3 Wyposażenie dodatkowe

Wyposażenie dodatkowe wymaga osobnego zamówienia (patrz katalog)

6 Opis pompy

6.1 Opis MTC 32 F 39 (rys. 1)

Poz.	Opis podzespołu
1	Korpus silnika
2	Górne łożysko toczne
3	Wirnik
4	Stojan
5	Kabel przyłączeniowy kpl.
6	Uszczelki
7	Dolne łożysko toczne
8	Promieniowy pierścień uszczelniający wału
9	Korpus uszczelniający
10	Uszczelnienie mechaniczne
11	Wirnik
12	Korpus pompy
13	Urządzenie tnące

6.2 Opis MTC 32 F 49 / MTC 32 F 55 (rys. 2)

Poz.	Opis podzespołu
1	Korpus silnika
2	Górne łożysko toczne
3	Wirnik
4	Stojan
5	Kabel przyłączeniowy kpl.
6	Uszczelki
7	Dolne łożysko toczne
8	Uszczelnienie mechaniczne
9	Korpus uszczelniający
10	Uszczelnienie mechaniczne
11	Wirnik
12	Korpus pompy
13	Urządzenie tnące



7 Instalacja i podłączenie elektryczne NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo!
Niewłaściwa instalacja i nieprawidłowe podłączenie elektryczne mogą spowodować śmiertelne niebezpieczeństwo.

- Wykonanie instalacji i podłączenia elektrycznego zlecać wyłącznie personelowi specjalistycznemu zgodnie z obowiązującymi przepisami!
- Uwzględnić przepisy dot. zapobiegania wypadkom!

7.1 Instalacja



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo szkód materialnych!

Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z instalacją. Pompę wieszać za pomocą łańcucha lub liny wyłącznie za uchwyt/zaczep blaszany, nigdy nie korzystać z kabla elektrycznego/kabla pływaka lub przyłącza rurowego/przyłącza węża.

Miejsce ustawienia/studzienka pompy nie mogą być narażone na działanie mrozu.

Przed ustawieniem i uruchomieniem pompy należy oczyścić studzienkę z zanieczyszczeń i przedmiotów o dużych rozmiarach (np. gruzu budowlanego itd.).

Przewód tłoczny musi mieć średnicę znamionową pompy (DN32).

7.1.1 Stacjonarne ustawienie mokre (rys. 3)

Dla stacjonarnego ustawienia mokrego prostą i łatwą w konserwacji instalacją jest montaż rur ślizgowych.

Montaż: Umieścić kołki na dnie studzienki zbiorczej zgodnie z rysunkiem wyposażenia dodatkowego i zamontować sprzęgło z rurami ślizgowymi. Następnie zamontować przewód tłoczny wraz z wymaganą armaturą, zabezpieczeniem przed przepływem zwrotnym i zasuwą odcinającą. Założyć w otworze studzienki ramę uszczelniającą, wetknąć na rury ślizgowe pompę z przykręconym pazurkiem sprzęgła i spuścić na łańcuchu zamocowanym na szekli.

Nad otworem studzienki należy przewidzieć dźwig.

7.1.2 Przenośne ustawienie mokre (rys. 4)

Dla przenośnego ustawienia mokrego i doposażenia w istniejących studzienkach zbiorczych prostą i łatwą w konserwacji instalacją jest montaż na podstawie.

Montaż:

- Zaopatrzyć pompę zatapialną w przyłączy 90° po stronie tłocznej.
- Następnie umieścić w studzience zbiorczej za pomocą łańcucha.
- W przypadku pracy krótkotrwałej pompę można eksploatować także z odpowiednią wtyczką lub urządzeniem sterującym.
- Wznoszący się przewód tłoczny należy ułożyć w taki sposób, aby nie był narażony na działanie mrozu! Pokrywe studzienki należy wybrać odpowiednio do zastosowania i wymaganego udźwigu.

7.2 Podłączenie elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo!

Niewłaściwe podłączenie elektryczne może spowodować śmiertelne niebezpieczeństwo na skutek porażenia prądem.

- **Przyłączy elektryczne może zostać wykonane wyłącznie przez instalatora elektryka posiadającego zezwolenie lokalnego zakładu energetycznego.**
- **Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi pompy, urządzeń regulacji poziomu i innego wyposażenia dodatkowego!**

Przygotowanie podłączenia elektrycznego

- Zapewnić, aby rodzaj prądu i napięcie przyłącza sieciowego zgadzały się z danymi na tabliczce znamionowej.
- Zabezpieczyć przyłączy od strony sieci.
- Uziemić instalację zgodnie z przepisami.
- Zastosować rozdzielacz do oddzielenia od sieci zasilającej z min. rozwarciem styków wynoszącym 3 mm.
- Jako zabezpieczenie wstępne pompy należy zastosować tylko bezpieczniki bezwładnościowe lub automatyczne o charakterystyce K.
- Jeśli zadziałało urządzenie zabezpieczające, przed ponownym włączeniem należy usunąć przyczynę błędu.

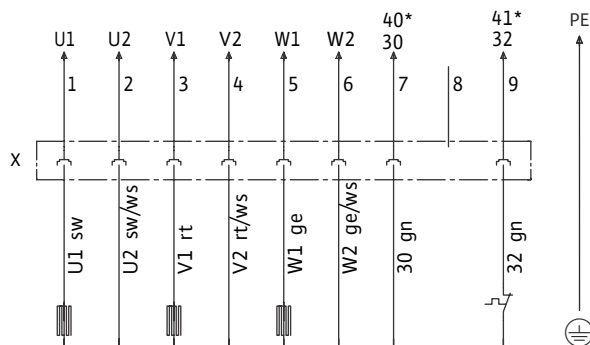
7.2.1 Styk ochrony uzwojenia (WSK)

Poza wywalaczem prądu przeciążeniowego wzgl. wyłącznikiem zabezpieczenia silnika dostępne są styki ochronne wbudowane w uzwojeniu silnikowym. Są one przystosowane do 250 V i 1,2 A (cos.phi 0,6) i oznaczone przyłączeniowo 30 i 32.

7.2.2 Podłączenie styków ochronnych uzwojenia (WSK)

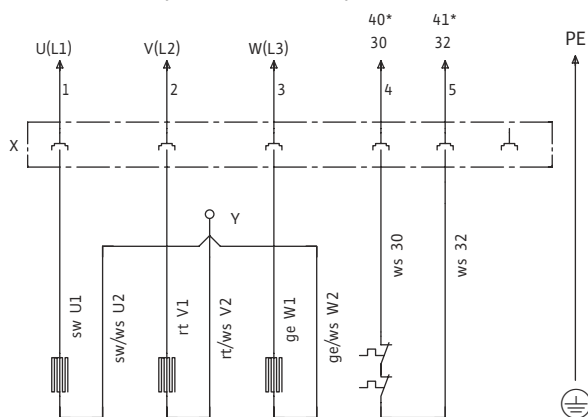
Styki ochronne uzwojenia należy podłączyć w taki sposób, aby po osiągnięciu temperatury wyłączającej silnik został wyłączony przez obwód prądu sterującego. Automatyczne ponowne włączenie nie może być możliwe po schłodzeniu uzwojenia. Blokada ponownego włączenia musi być „bezpieczna przy zerowym napięciu”, tzn. blokada musi działać również przy braku napięcia (dyrektywa 94/9/WE załącznik II 1.5, EN 60079 tab. 1, B10).

7.2.3 Podłączenie w gwiazde/trójkąt MTC 32 F 49-55



X = złącze wtykowe

7.2.4 Podłączenie w gwiazdę MTC 32 F 39



* = oznaczenie przy zabezpieczeniu silnika z termistorami

Y = połączenie zaciskowe (niestandardowe)

X = złącze wtykowe

8 Uruchomienie



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo na skutek porażenia prądem!
Pompy nie można wykorzystywać do opróżniania basenów/stawów ogrodowych lub podobnych miejsc, jeśli w wodzie znajdują się osoby. **OSTROŻNIE!** Niebezpieczeństwo szkód materialnych!



Przed uruchomieniem należy oczyścić studzienkę i przewody doprowadzające przede wszystkim z materiałów stałych jak np. gruz budowlany.

8.1 Kontrola kierunku obrotu (tylko dla silników indukcyjnych trójfazowych)



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Podczas włączania swobodnie wiszącej pompy ma miejsce szarpnięcie. Ewentualny upadek pompy może spowodować zranienie osób. Zabezpieczyć wiszącą pompę przed upadkiem. Obracający się wirnik zwiększa ryzyko odniesienia obrażeń. Podczas tego procesu nie sięgać do korpusu pompy.

Prawidłowy kierunek obrotu pompy jest ustalony i sprawdzony fabrycznie.

Należy sprawdzić prawidłowy kierunek obrotu pompy przed jej zanurzeniem.

- W tym celu zawiesić pompę na dźwigu i zabezpieczyć ją.
- Ręcznie włączyć pompę na krótką chwilę. Zazwyczaj widoczne jest wtedy lekkie szarpnięcie w kierunku przeciwnym do kierunku pracy pompy.

W przypadku nieprawidłowego kierunku obrotu należy pamiętać o następujących zasadach:

- W przypadku zastosowania urządzeń sterujących WILO: urządzenia sterujące WILO są skonstruowane w taki sposób, że podłączona pompa jest eksploatowana z zachowaniem prawidłowego kierunku obrotu. W przypadku nieprawidłowego kierunku obrotu należy zami-

enić 2 fazy/przewody zasilania sieciowego urządzenia sterującego.

- W przypadku szafek rozdzielczych dostarczanych przez inwestora:
W przypadku silników z rozruchem bezpośrednim zamienić 2 fazy.
W przypadku silników z rozruchem gwiazda-trójkąt zamienić przyłącza dwóch uzwojeń np. U1 z V1 i U2 z V2.

9 Konserwacja

Czynności konserwacyjne i naprawcze może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel specjalistyczny!



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie infekcją!
Aby zapobiec ewent. zagrożeniu infekcją podczas konserwacji, w trakcie pracy zakładać odpowiednią odzież ochronną (rękawice ochronne).



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo!
Wykluczyć zagrożenia powodowane przez energię elektryczną

- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych pompę należy odłączyć od zasilania i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem przez osoby niepowołane.
- Naprawę uszkodzeń przewodu zasilającego może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany instalator elektryk. Ze względów bezpieczeństwa podczas konserwacji wymagana jest obecność 2. osoby.

- Przed rozpoczęciem pracy:

1. Odłączyć pompę od sieci!
2. Sprawdzić, czy elastyczny przewód gumowy nie uległ mechanicznemu lub chemicznemu uszkodzeniu.



- **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

W przypadku stosowania łańcucha do podnoszenia pompy należy przestrzegać przepisów BHP (np. 18.4 organizacji branżowej metalurgów i inżynierów mechaników). Łańcuchy muszą być regularnie kontrolowane przez rzeczoznawcę.



ZALECENIE: Silniki tej serii odpowiadają rodzajowi zabezpieczenia przeciwzapłonowego „Ostona ognioszczelna”. Czynności naprawcze, które mają wpływ na ochronę przeciwwybuchową, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowane zakłady lub przez producenta. Przy naprawach należy skontrolować pod kątem uszkodzeń powierzchnie ograniczające szczeliny i w razie potrzeby wymienić na oryginalne części producenta.

Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie pompy, pierwszą wymianę oleju należy wykonać po 300, a kolejne po każdym 1000 godzin pracy. Przy mniejszej liczbie godzin pracy pierwszą i kolejne wymiany oleju przeprowadzać przy najmniej raz w roku. W przypadku spadku wydajności pompy, coraz głośniejszej pracy lub coraz gorszego rozdrabniania (blokowanie się pompy)

należy sprawdzić, czy urządzenie tnące lub wirnik nie uległy zużyciu i w razie potrzeby wyregulować lub zlecić wymianę przez serwis techniczny firmy WILO.

9.1 Kontrola zbiornika oleju

Otwór spustowy i do napełniania zbiornika oleju uszczelniony jest od zewnątrz za pomocą śruby zamykającej (SW 13) (napis na korpusie „olej”). Do kontroli uszczelnienia mechanicznego należy całkowicie spuścić olej ze zbiornika (pompa ustawiona skośnie) do czystego pojemnika pomiarowego. Jeśli oględziny wykażą domieszkę wody w oleju (olej „mleczny”), należy wymienić olej (patrz Wymiana oleju) i skontrolować ponownie po kolejnych 300 godzinach pracy, maks. jednak po 6 miesiącach. Jeśli olej ma domieszkę wody lub jest zanieczyszczony, należy wymienić uszczelnienie mechaniczne. Do ciągłej kontroli zbiornika oleju można (także w późniejszym terminie) zastąpić śrubę zamykającą elektrodą urządzenia do kontroli szczelności firmy Wilo – napis na korpusie.

9.2 Wymiana oleju



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Pompy są ciężkie i mogą się przewrócić. Przewracająca się pompa może spowodować obrażenia osób. Stale sprawdzać, czy pompa jest stabilna.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

W komorze sprężania/komorze rozdzielającej może panować nadciśnienie. Podczas wykręcania śruby spustowej oleju może dojść do wycieku gorącego oleju pod ciśnieniem oraz do zranienia i poparzeń pracujących osób. Przed wykręceniem śruby spustowej należy założyć okulary ochronne, a podczas wykręcania – zachować ostrożność.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie dla środowiska naturalnego!

W przypadku uszkodzenia lub demontażu pompy może dojść do wycieku oleju. Może to prowadzić do zanieczyszczenia środowiska.

Należy unikać zanieczyszczenia środowiska i podejmować odpowiednie środki, mające na celu wychwycenie wyciekającego oleju.



ZALECENIE: W razie wymiany oleju stary olej należy zutylizować jako odpad specjalny! Olej nie ulega biodegradacji!

Do wymiany należy stosować olej mineralny o klasie lepkości 22 do 46, np. Spinesso lub Nuto firmy ESSO. Ilość napełnienia jest podana w tabeli „Dane techniczne”.



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo szkód

materialnych!

Do napełniania zbiornika oleju nie przekraczać podanej ilości oleju. Przepetnienie prowadzi do zniszczenia pompy.

9.3 Kontrola systemu rozdrabniania

Za pomocą odpowiedniego narzędzia, np. szczelnomierza, można zmierzyć szczelinę pomiędzy wirnikiem rozdrabniacza a płytą tnącą. Konieczne jest zmniejszenie szczeliny tnącej powyżej 0,2 mm.

9.3.1 Ustawianie szczeliny tnącej w przypadku MTC 32 F 39

1. Zablokować wirnik rozdrabniacza drewnianym klockiem i wykręcić śrubę z łbem sześciokątnym za pomocą klucza nasadowego SW 5.
2. Zdjąć pokrywę, pierścień sprężysty i wirnik rozdrabniacza.
3. Ustawić urządzenie tnące, zdejmując tarczę pasowaną (maks. wymiar szczeliny 0,2 mm).
4. Ponownie nałożyć wirnik rozdrabniacza, pokrywę i pierścień sprężysty, zablokować wirnik rozdrabniacza drewnianym klockiem i dociągnąć śrubę z łbem sześciokątnym (obrotowy moment dociągający Ma 8 Nm).
5. Sprawdzić swobodę ruchu wirnika rozdrabniacza i ponownie zmierzyć szczelinę tnącą. Jeśli szczelina tnąca jest wciąż zbyt duża, powtórzyć kroki 1–4.

9.3.2 Ustawianie szczeliny tnącej w przypadku MTC 32 F 49 lub MTC 32 F 55

1. Zablokować wirnik rozdrabniacza drewnianym klockiem i odkręcić nakrętkę kołpakową M 10.
 2. Zdjąć tarczę i wirnik rozdrabniacza.
 3. Ustawić urządzenie tnące, zdejmując tarczę pasowaną (maks. wymiar szczeliny 0,2 mm).
 4. Ponownie nałożyć wirnik rozdrabniacza i tarczę, koniec gwintu wału zaopatrzyć w płynne zabezpieczenie przed odkręceniem śrub, zablokować wirnik rozdrabniacza drewnianym klockiem i dociągnąć nakrętkę kołpakową (obrotowy moment dociągający Ma 60 Nm).
 5. Sprawdzić swobodę ruchu wirnika rozdrabniacza i ponownie zmierzyć szczelinę tnącą. Jeśli szczelina tnąca jest wciąż zbyt duża, powtórzyć kroki 1–4.
- Przy wymianie płyty tnącej także należy zastosować śruby mocujące z płynnym zabezpieczeniem przed odkręceniem.

10 Usterki, przyczyny usterek i ich usuwanie

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie uruchamia się	Brak napięcia	Sprawdzić przewody i bezpieczniki lub ponownie włączyć bezpieczniki w stacji rozdzielczej
	Zablokowany wirnik	Oczyścić korpus i wirnik; jeśli jest nadal zablokowany, wymienić pompę
	Bezpieczniki, kondensator uszkodzone (1~)	Wymienić bezpieczniki, kondensator na nowe
	Przerwanie kabla	Sprawdzić opór kabla. Jeśli to konieczne, wymienić kabel. Używać wyłącznie oryginalnego kabla specjalnego!
Zadziałały wyłączniki bezpieczeństwa	Woda w przestrzeni silnikowej	Wezwać serwis techniczny
	Ciało obce w pompie, zadziałał styk ochronny uzwojenia	Odłączyć instalację od napięcia i zabezpieczyć przed nieuprawnionym ponownym włączeniem, wyjąć pompę ze studzienki, usunąć ciało obce.
Pompa nie ma mocy	Pompa zasysa powietrze wskutek zbyt silnego obniżenia się lustra cieczy	Sprawdzić działanie/ustawienie urządzenia sterującego poziomem
	Zatkany przewód tłoczny	Wymontować i oczyścić przewód

Jeśli usterki nie da się usunąć, należy zwrócić się do specjalistycznego warsztatu lub do najbliższego położonego oddziału obsługi klienta lub przedstawicielstwa.

11 Części zamienne

Zamawianie części zamiennych następuje za pośrednictwem lokalnych warsztatów specjalistycznych i/lub oddziału obsługi klienta.

- Zestaw uszczelek MTC 32 dostępny w serwisie WILO
- Zestaw urządzenia tnącego MTC 32 dostępny w serwisie WILO

Aby uniknąć pytań dodatkowych i nieprawidłowych zamówień, przy każdym zamówieniu należy podać wszystkie dane znajdujące się na tabliczce znamionowej

Zmiany techniczne zastrzeżone!

D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **MTC32F 39.16/30/3-400-50-2**
Herewith, we declare that this product: **MTC32F 49.17/66/3-400-50-2**
Par le présent, nous déclarons que cet agrégat : **MTC32F 55.13/66/3-400-50-2**

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state comply with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie **98/37/EG**
EC-Machinery directive
Directives CE relatives aux machines

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique- directive

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

Bauproduktenrichtlinie **89/106/EWG**
Construction product directive *i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :*
Directive de produit de construction **93/68/EWG**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 809** **EN 60034-T5**
Applied harmonized standards, in particular: **EN ISO 12100-1** **EN 60204-T1**
Normes harmonisées, notamment: **EN ISO 12100-2** **EN 12050-2**
EN 61000-3-3
EN 61000-3-11

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.



Dortmund, 31.03.2009

i. V.

Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: EG-richtlijnen betreffende machines 98/37/EG Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG Bouwproductenrichtlijn 89/106/EEG als vervolg op 93/86/EEG Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: 1)</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Direttiva macchine 98/37/CE Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG Direttiva bassa tensione 2006/95/EG Direttiva linee guida costruzione dei prodotti 89/106/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE Norme armonizzate applicate, in particolare: 1)</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre máquinas 98/37/CE Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE modificada por 93/68/CEE Normas armonizadas adoptadas, especialmente: 1)</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG Directiva sobre produtos de construção 89/106/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/EEG Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: 1)</p>	<p>S CE- försäkran Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG EG-Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG EG-Byggmaterialdirektiv 89/106/EEG med följande ändringar 93/68/EEG Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: 1)</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG Byggevaredirektiv 89/106/EEG med senere tilføyelser 93/68/EEG Anvendte harmoniserte standarder, særlig: 1)</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuuslause Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 98/37/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG Matalajännite direktiivit: 2006/95/EG EU materiaalidirektiivi 89/106/EEG seuraavin täsmennyksin 93/68/EEG Käytetyt yhteensovitettut standardit, erityisesti: 1)</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 98/37/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG Lavvolts-direktiv 2006/95/EG Produktkonstruktionsdirektiv 98/106/EEG følgende 93/68/EEG Anvendte harmoniserede standarder, særligt: 1)</p>	<p>H EK. Azonossági nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel: EK Irányelvek gépekhez: 98/37/EG Elektromágneses zavarás/tűrés: 2004/108/EG Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 2006/95/EG Építési termékek irányelv 98/106/EEG és az azt kiegészítő 93/68/EEG Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: 1)</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnícím EU–strojní zařízení 98/37/EG Směrnícím EU–EMV 2004/108/EG Směrnícím EU–nízké napětí 2006/95/EG Směrnícím stavebních produktů 89/106/EEG ve sledu 93/68/EEG Použité harmonizační normy, zejména: 1)</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności CE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: EC–dyrektywa dla przemysłu maszynowego 98/37/EG Odpowiedniość elektromagnetyczna 2004/108/EG Normie niskich napięć 2006/95/EG Wyroby budowlane 89/106/EEG ze zmianą 93/68/EEG Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: 1)</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 98/37/EG Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG Директива о строительных изделиях 89/106/EEG с поправками 93/68/EEG Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: 1)</p>
<p>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε. Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις: Οδηγίες EG για μηχανήματα 98/37/EG Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG–2004/108/EG Οδηγία χαμηλής τάσης EG–2006/95/EG Οδηγία κατασκευής 89/106/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: 1)</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 98/37/EG Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG Alçak gerilim direktifi 2006/95/EG Ürün imalat direktifi 89/106/EEG ve takip eden, 93/68/EEG Kisimden kullanılan standartlar: 1)</p>	<p>1) EN 809 EN 12050-2 EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN 61000-3-3 EN 61000-3-11 EN 60034-T5 EN 60204-T1</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  Erwin Prieß Quality Manager </div> <div style="text-align: center;">  WILO SE Nortkirchenstraße 100 44263 Dortmund Germany </div> </div>		

D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **MTC32F 39.16/30/3-400-50-2Ex**

Herewith, we declare that this product:

Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

in its delivered state comply with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie **98/37/EG**

EC-Machinery directive

Directives CE relatives aux machines

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **2004/108/EG**

Electromagnetic compatibility – directive

Compatibilité électromagnétique- directive

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**

Low voltage directive

Directive basse-tension

Bauproduktenrichtlinie **89/106/EWG**

Construction product directive

Directive de produit de construction

i.d.F./ as amended/ avec les amendements suivants :

93/68/EWG

ATEX **94/9/EG**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.

and with the relevant national legislation.

et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées, notamment:

EN 809

EN ISO 12100-1

EN ISO 12100-2

EN 61000-3-2/3

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60034-1/5

EN 12050-1

EN 60079-0

EN 60079-1

EN 60079-14

Kennzeichnung:

CE 0044  II2 G Ex d IIB T4 PTB 08 ATEX 1113 X

Marking:

Marquage:

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.

Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 31.03.2009

i. V.

Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **MTC32F 49.17/66/3-400-50-2Ex**
Herewith, we declare that this product: **MTC32F 55.13/66/3-400-50-2Ex**
Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state comply with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie **98/37/EG**
EC-Machinery directive
Directives CE relatives aux machines

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique- directive


Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

Bauproduktenrichtlinie **89/106/EWG**
Construction product directive i.d.F/as amended/avec les amendements suivants :
Directive de produit de construction **93/68/EWG**

ATEX **94/9/EG**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 809** **EN 60034-1/5**
Applied harmonized standards, in particular: **EN ISO 12100-1** **EN 12050-1**
Normes harmonisées, notamment: **EN ISO 12100-2** **EN 60079-0**
EN 61000-3-3 **EN 60079-1**
EN 61000-3-11 **EN 60079-14**
EN 60204-1

Kennzeichnung: **CE 0044**  **II2 G Ex d IIB T4 PTB 08 ATEX 1113 X**
Marking:
Marquage:


Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 31.03.2009

i. V. 
Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: EG-richtlijnen betreffende machines 98/37/EG Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG Bouwproductenrichtlijn 89/106/EEG als vervolg op 93/86/EEG ATEX 94/9/EG zie vorige pagina</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Direttiva macchine 98/37/CE Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG Direttiva bassa tensione 2006/95/EG Direttiva linee guida costruzione dei prodotti 89/106/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE ATEX 94/9/EG vedi pagina precedente</p>	<p>E Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre máquinas 98/37/CE Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE modificada por 93/68/CEE ATEX 94/9/EG véase página anterior</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG Directiva sobre produtos de construção 89/106/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/EEG ATEX 94/9/EG ver página anterior</p>	<p>S CE- försäkrän Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG EG-Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG EG-Byggmaterialdirektiv 89/106/EEG med följande ändringar 93/68/EEG ATEX 94/9/EG se föregående sida</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG Byggevaredirektiv 89/106/EEG med senere tilføyelser 93/68/EEG ATEX 94/9/EG se forrige side</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuuslause Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 98/37/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG Matalajännite direktiivit: 2006/95/EG EU materiaalidirektiivi 89/106/EEG seuraavin täsmennyksin 93/68/EEG ATEX 94/9/EG katso edellinen sivu</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 98/37/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG Lavvolts-direktiv 2006/95/EG Produktkonstruktionsdirektiv 98/106/EEG følgende 93/68/EEG ATEX 94/9/EG se forrige side</p>	<p>H EK. Azonossági nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel: EK Irányelvek gépekhez: 98/37/EG Elektromágneses zavarás/tűrés: 2004/108/EG Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 2006/95/EG Építési termékek irányelv 98/106/EEG és az azt kiváltó 93/68/EEG ATEX 94/9/EG lásd az előző oldalt</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnícím EU–strojní zařízení 98/37/EG Směrnícím EU–EMV 2004/108/EG Směrnícím EU–nízké napětí 2006/95/EG Směrnícím stavebních produktů 89/106/EEG ve sledu 93/68/EEG ATEX 94/9/EG viz předchozí strana</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności CE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: EC–dyrektywa dla przemysłu maszynowego 98/37/EG Odpowiedniość elektromagnetyczna 2004/108/EG Normie niskich napięć 2006/95/EG Wyroby budowlane 89/106/EEG ze zmianą 93/68/EEG ATEX 94/9/EG patrz poprzednia strona</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 98/37/EG Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG Директива о строительных изделиях 89/106/EEG с поправками 93/68/EEG ATEX 94/9/EG см. предыдущую страницу</p>
<p>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε. Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις: Οδηγίες EG για μηχανήματα 98/37/EG Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG–2004/108/EG Οδηγία χαμηλής τάσης EG–2006/95/EG Οδηγία κατασκευής 89/106/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG ATEX 94/9/EG Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 98/37/EG Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG Alçak gerilim direktifi 2006/95/EG Ürün imalat direktifi 89/106/EEG ve takip eden, 93/68/EEG ATEX 94/9/EG bkz. bir önceki sayfa</p>	 <p>WILO SE Northkirchenstraße 100 44263 Dortmund Germany</p>



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 231 4102-0
F +49 231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1270ABE Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 43015955
info@salmon.com.ar

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
1230 Wien
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2503393
wilobel@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 80493900
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10090 Zagreb
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
DE14 2WJ Burton-
Upon-Trent
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

Ireland

WILO Engineering Ltd.
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
in.pak@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
621-807 Gimhae
Gyeongnam
T +82 55 3405800
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 67 145229
mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
Lebanon
12022030 El Metn
T +961 4 722280
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-090 Raszyn
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@orc.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
82008 Bratislava 28
T +421 2 45520122
wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
erro.l.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
110 Taipei
T +886 227 391655
nelson.wu@
wiloemutaiwan.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34530 Istanbul
T +90 216 6610211
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

Vietnam

Pompes Salmson Vietnam
Ho Chi Minh-Ville Vietnam
T +84 8 8109975
nkm@salmson.com.vn

United Arab Emirates

WILO ME – Dubai
Dubai
T +971 4 3453633
info@wilo.com.sa

USA

WILO-EMU USA LLC
Thomasville,
Georgia 31792
T +1 229 5840097
info@wilo-emu.com

USA

WILO USA LLC
Melrose Park, Illinois 60160
T +1 708 3389456
mike.easterley@
wilo-na.com

Wilo – International (Representation offices)

Algeria

Bad Ezzouar, Dar El Beida
T +213 21 247979
chabane.hamdad@salmson.fr

Armenia

375001 Yerevan
T +374 10 544336
info@wilo.am

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
T +387 33 714510
zeljko.cvjetkovic@wilo.ba

Georgia

0179 Tbilisi
T +995 32 306375
info@wilo.ge

Macedonia

1000 Skopje
T +389 2 3122058
valerij.vojneski@wilo.com.mk

Mexico

07300 Mexico
T +52 55 55863209
roberto.valenzuela@wilo.com.mx

Moldova

2012 Chisinau
T +373 2 223501
sergiu.zagorean@wilo.md

Rep. Mongolia

Ulaanbaatar
T +976 11 314843
wilo@magicnet.mn

Tajikistan

734025 Dushanbe
T +992 37 2232908
farhod.rahimov@wilo.tj

Turkmenistan

744000 Ashgabad
T +993 12 345838
wilo@wilo-tm.info

Uzbekistan

100015 Tashkent
T +998 71 1206774
info@wilo.uz

January 2009



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

G1 Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhouse 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

G3 Sachsen/Thüringen

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

G5 Südwest

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

G7 West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

G2 Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

G4 Südost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

G6 Rhein-Main

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH
Heimgartenstraße 1
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-Fr von
7-17 Uhr.
Wochenende und feiertags
9-14 Uhr elektronische
Bereitschaft mit
Rückruf-Garantie!

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Pumpen Österreich GmbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:

Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien, Aserbaidschan,
Belarus, Belgien, Bulgarien,
China, Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien,
Irland, Italien, Kanada,
Kasachstan, Korea, Kroatien,
Lettland, Libanon, Litauen,
Niederlande, Norwegen,
Polen, Portugal, Rumänien,
Russland, Saudi-Arabien,
Schweden, Serbien und
Montenegro, Slowakei,
Slowenien, Spanien,
Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn, Vereinigte Arabische
Emirate, Vietnam, USA

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.de oder
www.wilo.com.

Stand Januar 2009

* 14 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz
der T-Com. Bei Anrufen aus Mobilfunknetzen
sind Preisabweichungen möglich.